



SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

A. INFORMACJE PODSTAWOWE

Przedmiot zamówienia:

Usługa tłumaczenia ustnego (tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne)

Kod CPV:

79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Język tłumaczenia:

Język koreański w kombinacji z języka polskiego na język koreański oraz z języka koreańskiego na język polski

Termin realizacji usługi:

Do 15 września, z podziałem na:

13 września 2023 roku (konferencja oraz networking)

15 września 2023 roku (wizyty studyjne)

Miejsce realizacji usługi:

Dokładna lokalizacja zostanie podana po zawarciu umowy / podpisaniu Zamówienia.

Liczba tłumaczy, którą ma zapewnić Wykonawca:

13 września 2023 roku (konferencja oraz networking)

Tłumaczenie symultaniczne – 2 osoby

Tłumaczenie konsekutywne – 4 osoby

15 września 2023 roku (wizyty studyjne)

Tłumaczenie konsekutywne – 1 osoba.

Ramy czasowe:

13 września 2023 roku (konferencja oraz networking)

Tłumaczenie symultaniczne – od 3 do 4 godzin

Tłumaczenie konsekutywne – od 6 do 8 godzin

15 września 2023 roku (wizyty studyjne)

Tłumaczenie konsekutywne – 10 godzin (+/- 1h), w tym transport między firmami.

Jedna godzina rozumiana jest jako 60 minut. Dokładna liczba godzin oraz ramy czasowe zostaną wskazane po zawarciu umowy / podpisaniu Zamówienia.

B. ZADANIA WYKONAWCY

Obowiązki w dniu 13 września 2023 roku

1. Zamawiający najpóźniej na 5 dni roboczych przed mającym odbyć się spotkaniem/konferencją, prześle Wykonawcy zlecenie na tłumaczenia ustne. Zlecenie zostanie przesłane drogą elektroniczną w dzień roboczy w godzinach: 07:30-15:30. Wysłanie e-maila przez Zamawiającego oznacza, że Wykonawca otrzymał e-korespondencję, niezależnie od ewentualnego potwierdzenia faktu jej odczytania. W zleceniu zawarte będą informacje niezbędne do realizacji usługi, w szczególności:
 - a. Rodzaj tłumaczenia,
 - b. Termin spotkania,
 - c. Lokalizacja,
 - d. Tematyka.
2. Zamawiający nie ponosi żadnych innych kosztów związanych z pracą tłumaczy, tym samym koszty zakwaterowania, transportu, ubezpieczenia, wyżywienia i inne ponosi wyłącznie Wykonawca.
3. Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia ogólne, gospodarcze, prawne oraz społeczne.
4. Tłumaczenie konsekwentne polegać będzie na bieżącym tłumaczeniu wypowiedzi osoby, której asystować będzie dany tłumacz konsekwentny podczas trwania całego spotkania.
5. Tłumaczenie symultaniczne zostanie zrealizowane przez dwóch tłumaczy, pracujących w kabinach i zmieniających się maksymalnie co 30 minut.
6. Wykonawca gwarantuje, że skieruje do realizacji usługi osoby, których wykształcenie, kwalifikacje językowe, wiedza oraz doświadczenie, stanowią rękojmię należytej realizacji zamówienia.
7. Wykonawca zobowiązany jest także do:
 - a. Zapewnienia niezbędnego sprzętu do realizacji tłumaczenia symultanicznego, na który składać się będą m.in.:
 - Kabiny z pełnym wyposażeniem,
 - Okablowanie,
 - Zasilacze,
 - Urządzenia przekazujące tłumaczenie z pulpitu tłumacza do odbiorników,
 - Nagłośnienie,
 - Odbiorniki ze słuchawkami (min. 60 szt.). Zamawiający poinformuje Wykonawcę o ostatecznej liczbie osób biorących udział w danym wydarzeniu na 5 dni roboczych przed spotkaniem. Wykonawca ma obowiązek dopasować odpowiednią dla podanej liczby uczestników aparaturę i jej rodzaj oraz zapewnić minimum 3 komplety zapasowe.
 - b. Zapewnienia transportu sprzętu niezbędnego do kompleksowej realizacji usługi tłumaczenia symultanicznego do i z miejsca, w którym będzie organizowane spotkanie, montażu, instalacji i demontażu sprzętu, w tym kabin i ich wyposażenia.
 - c. Obsługi sprzętu (podłączenie urządzeń niezbędnych do prawidłowego przebiegu spotkania, bieżącego monitorowania funkcjonowania sprzętu w trakcie trwania spotkania, w razie konieczności szybkiej naprawy ewentualnych usterek).
 - d. Zapewnienia, wydawania oraz odbierania słuchawek wraz z odbiornikami od uczestników spotkania w punkcie rejestracji uczestników spotkania, w tym zapewnienia i aranżacji

przestrzeni do ich wydawania na recepcji. Zamawiający nie odpowiada za zwrot słuchawek i odbiorników.

- e. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu naładowane odbiorniki oraz zapewni możliwość ich ładowania podczas spotkania.
- f. Wykonawca zobowiązany jest zakończyć montaż sprzętu, kabin, zaaranżować przestrzeń do wydawania słuchawek i odbiorników na dzień przed spotkaniem.
- g. Wykonawca odpowiada za deinstalację sprzętu oraz kabin, a także za uporządkowanie przestrzeni, z której korzystał w ramach świadczenia przedmiotowej usługi w dniu realizacji wydarzenia, po jego zakończeniu.

Obowiązki w dniu 15 września 2023 roku

1. Wykonawca zapewni kompletny system typu tour guide dla 11 osób oraz tłumacza na dzień 15 września 2023 roku wraz z przeszkolonym do tego celu tłumaczem.
2. Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia ogólne, gospodarcze, z zakresu rolno-spożywczego.
3. Usługa będzie realizowana podczas wizyt studyjnych zaplanowanych w firmach na terenie województwa warmińsko-mazurskiego. Transport na trasie Olsztyn-miejsca realizacji wizyt studyjnych-Olsztyn oraz wyżywienie leży po stronie Zamawiającego.
4. Przewidziane godziny realizacji usługi: 08:00-18:00 (+/-1h). Wizyty studyjne odbędą się w maksymalnie 4 firmach z branży rolno-spożywczej na Warmii i Mazurach. Dokładny plan wizyty, w tym przedsiębiorstwa, zostaną wskazane do 5 dni po zawarciu umowy.
5. Zamawiający nie odpowiada za powierzony tłumaczowi sprzęt.
6. Wykonawca gwarantuje, że skieruje do realizacji usługi osobę, której wykształcenie, kwalifikacje językowe, wiedza oraz doświadczenie, stanowią rękojmię należytej realizacji zamówienia.